

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd bracia usłyszawszy odnośnie nas wyszli na spotkanie nas aż do Appii Forum i Trzech Gospód tych zobaczywszy Paweł podziękowawszy Bogu przyjął otuchy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam bracia usłyszeli o naszym przybyciu i wyszli nam na spotkanie aż do Forum Appiusza* i do Trzech Gospód.** Gdy Paweł ich ujrzał, podziękował Bogu i nabrał otuchy. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stamtąd bracia* usłyszawszy (o tych)** co do nas, przyszli na spotkanie nas aż do Appiusza Forum i Trzech Gospód. Tych zobaczywszy Paweł, podziękowawszy Bogu, nabrał śmiałości. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd bracia usłyszawszy odnośnie nas wyszli na spotkanie nas aż do Appii Forum i Trzech Gospód tych zobaczywszy Paweł podziękowawszy Bogu przyjął otuchy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Rzymie bracia usłyszeli o naszym przybyciu i wyszli nam na spotkanie aż do Forum Appiusza i do Trzech Gospód. Gdy Paweł ich ujrzał, podziękował Bogu i nabrał otuchy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tamtejsi bracia, gdy usłyszeli o nas, wyszli nam naprzeciw aż do Forum Appiusza i do Trzech Gospód. Kiedy Paweł ich zobaczył, podziękował Bogu i nabrał otuchy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stąd, gdy usłyszeli bracia o nas, wyszli przeciwko nam aż do rynku Appijuszowego i do Trzech Karczem; których gdy Paweł ujrzał, podziękowawszy Bogu, wziął śmiałość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A stamtąd bracia, usłyszawszy, wyszli przeciwko nam aż do rynku Appiuszowego i trzech karczem. Które ujrzawszy Paweł, dzięki uczyniwszy Bogu, wziął śmiałość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tamtejsi bracia, dowiedziawszy się o nas, wyszli nam naprzeciw aż do Forum Appiusza i Trzech Gospód. Ujrzawszy ich, Paweł podziękował Bogu i nabrał otuchy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A bracia tamtejsi, gdy o nas usłyszeli, wyszli na nasze spotkanie aż do Forum Appii i do Tres Tabernae. Gdy Paweł ich ujrzał, podziękował Bogu i nabrał otuchy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tamtejsi bracia, gdy dowiedzieli się o nas, wyszli nam naprzeciw aż do Forum Appiusza i Trzech Gospód. Kiedy Paweł ujrzał ich, podziękował Bogu i nabrał otuchy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dowiedzieli się o nas tamtejsi bracia i wyszli nam na spotkanie aż do Forum Appiusza i Trzech Gospód. Kiedy Paweł ich zobaczył, podziękował Bogu i nabrał otuchy.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Gdy tutejsi bracia dowiedzieli się o nas, wyszli nam

¹⁾ Forum Appiusza : 144 km od Puteoli, 64 km od Rzymu, przy Via Appia. Appiusz Klaudiusz zbudował tę część drogi w 312 r. p. Chr. Forum Appiusza miało złą sławę miejsca oszustów.

²⁾ Lub: Tres Tabernae : 48 km od Rzymu.

³⁾ O współwyznawcach.

⁴⁾ Z domyślnym: sprawach.

	literacki	Popowskiego	naprzeciw aż do Forum Appiusza i Trzech Tawern. Paweł zobaczywszy ich, podziękował Bogu i nabrał otuchy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Stamtąd poszliśmy do Rzymu. Nasi rzymscy współwyznawcy dowiedzieli się o nas i wyszli nam na spotkanie aż do Forum Appiusza i Tres Tabernae. Gdy Paweł ich zobaczył, podziękował Bogu w modlitwie i nabrał otuchy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy weszliśmy już do Rzymu, pozwolono Pawłowi zamieszkać osobno, ale z żołnierzem, który miał go pilnować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А звідти брати, почувши про нас, вийшли нам назустріч аж до Апієвого торгу та Трьох корчем. Побачивши їх, Павло подякував Богові і посмілівішав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A bracia stamtąd, gdy o nas usłyszeli, wyszli na nasze spotkanie aż do forum Appiusza i Trzech Gospod. Więc kiedy Paweł ich zobaczył, podziękował Bogu oraz nabrał śmiałości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tamtejsi bracia usłyszeli o nas i wyszli nam na spotkanie aż do Forum Apijskiego i Trzech Gospód. Na ich widok Sza'ul dziękował Bogu i nabrał otuchy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stamtąd bracia, usłyszawszy wiadomość o nas, wyszli nam na spotkanie aż do Rynku Appiusza i do Trzech Gospód, a Paweł, gdy ich ujrzał, podziękował Bogu i nabrał odwagi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy tamtejsi wierzący dowiedzieli się o naszym przybyciu, wyszli nam na spotkanie aż do Forum Appiusza i do „Trzech Tawern”. Zobaczywszy ich, Paweł oddał chwałę Bogu i nabrał otuchy.